

۵۴۰۶۳/۳۹۹۸۳  
۹۶، ۴، ۱۱



جمهوری اسلامی ایران  
رئیس جمهور

بسمه تعالی

"با صلوات بر محمد و آل محمد"

جناب آقای دکتر لاریجانی

رئیس محترم مجلس شورای اسلامی

لایحه "موافقتنامه همکاری و کمک متقابل اداری در موضوعات گمرکی بین گمرک جمهوری اسلامی ایران و اداره کل گمرک جمهوری سوسیالیستی ویتنام" که به پیشنهاد وزارت امور اقتصادی و دارایی در جلسه ۱۳۹۵/۱۲/۴ هیئت وزیران به تصویب رسیده است، جهت طی تشریفات قانونی به پیوست تقدیم می شود.

حسن روحانی  
رئیس جمهور

تاریخ نهایی	کنترل ۸۸۵۴۸۴۵	تنظیم متن
		لاریجانی

رونوشت: دفتر رئیس جمهور، دفتر معاون اول رئیس جمهور، معاونت حقوقی رئیس جمهور، معاونت امور مجلس رئیس جمهور، شورای نگهبان، وزارت امور اقتصادی و دارایی، وزارت امور خارجه، دبیرخانه شورای اطلاع رسانی دولت و دفتر هیئت دولت.

دبیرخانه شورای نگهبان  
شماره ثبت: ۹۶/۱۰/۱۴۲۰  
تاریخ ثبت: ۹۶/۴/۱۴  
کد پرونده:  
ساعت ورود:

۵۴۰۶۳/۳۹۹۸۳

۹۶/۲۱۱



بسمه تعالی

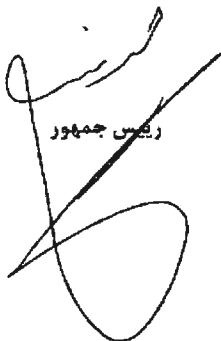
مقدمه توجیهی:

با عنایت به اهمیت هماهنگی مناسبات گمرکی در فرآیند توسعه تجاری و تأمین اهداف اقتصادی آن و ثمربخش بودن استقرار یک بستر قانونی مناسب جهت گسترش تجارت سائم بین اتباع دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت جمهوری سوسیالیستی ویتنام به منظور ایجاد تسهیلات مناسب در روابط اقتصادی دو کشور و در راستای ارزیابی دقیق حقوق گمرکی، مالیات‌ها و سایر عوارض و هزینه‌ها در مورد کالاهای وارداتی و صادراتی و حصول اطمینان از اجرای صحیح اقدامات مربوط به ممنوعیت، محدودیت و کنترل کالاهای یادشده، لایحه زیر برای طی مراحل قانونی تقدیم می‌شود:

لایحه موافقتنامه همکاری و کمک متقابل اداری در موضوعات گمرکی

بین گمرک جمهوری اسلامی ایران و اداره کل گمرک جمهوری سوسیالیستی ویتنام

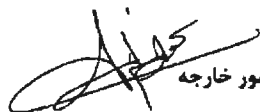
ماده واحده - موافقتنامه همکاری و کمک متقابل اداری در موضوعات گمرکی بین گمرک جمهوری اسلامی ایران و اداره کل گمرک جمهوری سوسیالیستی ویتنام مشتمل بر یک مقدمه و بیست و یک ماده به شرح پیوست تصویب و اجازه مبادله اسناد آن داده می‌شود.



رئیس جمهور



وزیر امور اقتصادی و دارایی



وزیر امور خارجه

بمنا

## موافقتنامه همکاری و کمک متقابل اداری در موضوعات گمرکی بین گمرک جمهوری اسلامی ایران و اداره کل گمرک جمهوری سوسیالیستی ویتنام

گمرک جمهوری اسلامی ایران و اداره کل گمرک جمهوری سوسیالیستی ویتنام که از این پس « طرفهای متعاقد » نامیده می‌شوند؛  
با در نظر گرفتن اهمیت تعیین دقیق حقوقی گمرکی و سایر وجوه لازم‌التأدیه و حصول اطمینان از اعمال و اجرای صحیح ممنوعیت‌ها، محدودیت‌ها و اقدامات کنترلی در زمینه کالاهای خاص توسط گمرکات؛  
با در نظر گرفتن اینکه تخلف از قوانین گمرکی برای منافع اقتصادی، تجاری، مالی، اجتماعی، فرهنگی و سلامت آنان زیان آور است؛  
با تشخیص نیاز به همکاری بین‌المللی در زمینه موضوعات مربوط به اعمال و اجرای قوانین گمرکی؛  
با در نظر گرفتن افزایش نگرانی جهانی برای امنیت و تسهیل زنجیره عرضه تجارت بین‌المللی و بیانیه مورخ خرداد ۱۳۸۱ برابر با ژوئن ۲۰۰۳ شورای همکاری گمرکی؛  
با اعتقاد به اینکه اقدام علیه تخلفات گمرکی می‌تواند به واسطه همکاری نزدیک بین طرفهای متعاقد براساس مقررات قانونی صریح، موثرتر صورت بگیرد؛  
با توجه به توصیه نامه کمک متقابل اداری که در تاریخ آذر ماه ۱۳۳۲ (برابر با دسامبر ۱۹۵۳) به تصویب سازمان جهانی گمرک رسیده است؛  
با توجه به کنوانسیونهای بین‌المللی حاوی ممنوعیت، محدودیت، و اقدامات ویژه جهت اعمال کنترل نسبت به کالای خاص؛  
در موارد زیر توافق کرده‌اند:

### فصل ۱

#### تعاریف

#### ماده ۱

از لحاظ این موافقتنامه:

(الف) « گمرک » به معنی زیر خواهد بود:

برای دولت جمهوری اسلامی ایران، گمرک ایران

برای طرف ویتنامی، اداره کل گمرک ویتنام

(ب) « قوانین گمرکی » یعنی کلیه قوانین و مقررات قابل اعمال و یا اجرا توسط گمرکات طرفهای متعاقد راجع به واردات، صادرات، تراباری (انتقال کالا به وسیله حمل دیگر)، گذر (ترانزیت)، انبار داری، جابجایی کالا از جمله مقررات قانونی و اداری مربوط به اقدامات بازدارنده، محدود کننده و کنترلی؛

(پ) « تخلف گمرکی » یعنی هرگونه نقض یا مبادرت به نقض قوانین گمرکی؛

(ت) « اطلاعات » یعنی هرگونه داده، اعم از پردازش یا تجزیه و تحلیل شده یا نشده، و اسناد، گزارشها و سایر مکاتبات به هر شکل، از جمله الکترونیکی یا نسخه‌های گواهی شده یا مصدق آنها؛

(ث) « مامور » یعنی هر مامور گمرک یا مامور سایر نهادهای دولتی که توسط هر یک از گمرکات تعیین شده است؛

(ج) « شخص » به معنی شخص حقیقی یا حقوقی است مگر اینکه سیاق عبارت به نحو دیگری اقتضا نماید؛

(چ) « داده‌های شخصی » یعنی هرگونه داده راجع به یک شخص حقیقی شناخته شده یا قابل شناسایی؛

دفتر هیئت دولت

- (ح) « گمرک درخواست شونده » به معنی گمرکی خواهد بود که از آن درخواست کمک شده است؛
- (خ) « گمرک درخواست کننده » به معنی گمرکی خواهد بود که درخواست کمک می‌کند؛
- (د) « طرف درخواست شونده » یعنی طرف متعاهدی که از گمرک آن، درخواست ارائه کمک شده است؛
- (ذ) « طرف درخواست کننده » یعنی طرف متعاهدی که گمرک آن درخواست کمک نموده است.

### فصل ۲

#### دامنه شمول موافقتنامه

##### ماده ۲

- ۱- طرفهای متعاهد از طریق گمرکات خود در جهت اجرای صحیح قوانین گمرکی و جلوگیری، تحقیق و حقیقت یابی و مبارزه با تخلفات گمرکی، طبق شرایط مندرج در این موافقتنامه، کمکهای اداری لازم را به یکدیگر ارائه خواهند نمود.
- ۲- هر یک از طرفهای متعاهد باید کلیه کمکهای براساس این موافقتنامه را طبق قوانین و مقررات ملی خود و در محدوده صلاحیت و منابع در دسترس گمرک خود انجام دهد.
- ۳- این موافقتنامه، کمک متقابل اداری بین طرفهای متعاهد را در بر می‌گیرد و تأثیری بر موافقتنامه‌های مضادت قضایی متقابل بین آنها ندارد.
- ۴- مفاد این موافقت نامه برای هیچ شخصی حق ممانعت از اجرای درخواست کمک را ایجاد نخواهد کرد.
- ۵- موافقتنامه یا هرگونه اقدام اتخاذ شده مربوط به آن، بر حقوق و تعهدات طرفها به موجب هر موافقتنامه یا کنوانسیون بین‌المللی موجود که آنها، طرفهای متعاهد آن نیز هستند تأثیر نخواهد گذاشت

### فصل ۳

#### دامنه مشمول کمک

##### ماده ۳

#### اطلاعات لازم جهت اعمال و اجرای قوانین گمرکی

- ۱- گمرکات، بنا درخواست یا به ابتکار خود اطلاعاتی را که به حصول اطمینان از اجرای صحیح قوانین گمرکی و جلوگیری، تحقیق و حقیقت یابی و مبارزه با تخلفات گمرکی کمک می‌کند به یکدیگر ارائه خواهند نمود. این اطلاعات می‌تواند شامل موارد زیر باشد:
- الف) شیوه‌های جدید اجرای قوانین گمرکی (در مورد مبارزه با تخلفات گمرکی) که اثر بخشی آنها به اثبات رسیده باشد؛
- ب) روندها، شیوه‌ها و ابزارهای جدید ارتکاب تخلفات گمرکی؛
- پ) کالاهایی که معلوم شده در معرض تخلفات گمرکی قرار دارند، همچنین روش‌های حمل و انبارداری به کار رفته در مورد کالاهای یاد شده،
- ت) اشخاصی که معلوم شده مرتکب تخلفات گمرکی شده‌اند یا مظنون به ارتکاب تخلف گمرکی هستند؛
- ث) هر داده دیگری که به گمرکات در کنترل و تسهیل ارزیابی خطر کمک کند.
- ۲- کمک‌هایی که به موجب این موافقتنامه ارائه می‌شوند، بنابه درخواست، در برگیرنده ارائه اطلاعاتی جهت حصول اطمینان از تعیین صحیح ارزش گمرکی خواهند بود.
- ۳- هر یک از گمرکات در اجرای تحقیقات در قلمروی گمرکی خود بنابه درخواست گمرک طرف متعاهد دیگر، از تمام ابزارهای موجود جهت ارائه کمک مورد درخواست استفاده خواهد نمود.

دفتر هیئت دولت

**فصل ۴**  
**مساعده‌ت‌های ویژه**

**ماده ۴**

**اطلاعات مربوط به تخلفات گمرکی**

- ۱- گمرکات، بنا به درخواست یا به ابتکار خود، اطلاعات مربوط به فعالیت‌های طراحی شده، جاری یا تکمیل شده را که تخلف گمرکی بوده یا به نظر می‌رسد تخلف گمرکی باشد، در اختیار یکدیگر قرار می‌دهند.
- ۲- در مواردی که متضمن خسارت اساسی به اقتصاد، بهداشت عمومی، امنیت عمومی یا سایر منافع حیاتی یک طرف متعاقد باشد، گمرک طرف متعاقد دیگر، در مواردی که امکان پذیر باشد، چنین اطلاعاتی را بنا به ابتکار خود بدون تأخیر ارائه خواهد کرد.

**ماده ۵**

**انواع خاص اطلاعات**

- ۱- گمرک درخواست شونده، بنا به درخواست اطلاعات زیر را در اختیار گمرک درخواست کننده قرار خواهد داد:
  - الف) آیا کالای وارد شده به قلمرو طرف متعاقد درخواست کننده به صورت قانونی از قلمرو طرف متعاقد درخواست شونده صادر شده است؛
  - ب) آیا کالای صادر شده از قلمرو طرف متعاقد درخواست کننده به طور قانونی به قلمرو گمرکی طرف متعاقد درخواست شونده وارد شده است، و رویه گمرکی - در صورت وجود - که کالا به موجب آن وارد شده است.
- ۲- گمرک درخواست شونده، بنابه درخواست در مواقعی که گمرک درخواست کننده بنا به دلایلی به اطلاعات ارائه شده توسط شخص ذیربط در زمینه موضوع گمرکی مشکوک باشد اطلاعات مرتبط را در اختیار گمرک اخیر قرار خواهد داد.

**ماده ۶**

**ابلاغ**

گمرک درخواست شونده بنا به درخواست و با رعایت قوانین و مقررات ملی خود، شخص مقیم یا مستقر در قلمرو طرف متعاقد درخواست شونده را از اطلاعاتی که در اختیار او است و تصمیم‌های اداری پیرامون شخص مذکور از سوی گمرک درخواست کننده در زمینه اجرای قوانین گمرکی مطلع خواهد کرد.

**ماده ۷**

**نظارت و اطلاعات**

گمرک درخواست شونده بنا به درخواست، بر موارد زیر نظارت خواهد داشت و یا در خصوص آنها اطلاعاتی را فراهم خواهد نمود:

- الف) کالای در حال حمل یا در انبار که معلوم شده جهت ارتکاب تخلف گمرکی، در قلمرو طرف متعاقد درخواست کننده مورد استفاده قرار گرفته یا سوء ظن استفاده از آنها وجود دارد؛
- ب) وسائل حمل و نقلی که معلوم شده جهت ارتکاب تخلف گمرکی، در قلمرو طرف متعاقد درخواست کننده، مورد استفاده قرار گرفته یا سوء ظن استفاده از آنها وجود دارد؛
- پ) اماکنی که معلوم شده جهت ارتکاب تخلف گمرکی، در قلمرو طرف متعاقد درخواست کننده، مورد استفاده قرار گرفته یا سوء ظن استفاده از آنها وجود دارد؛
- ت) اشخاصی که معلوم شده در قلمرو طرف متعاقد درخواست کننده مرتکب تخلف گمرکی شده یا مظنون به ارتکاب تخلف گمرکی هستند، به ویژه کسانی که به قلمرو طرف متعاقد درخواست شونده وارد و خارج می‌شوند.

**دفتر هیئت دولت**

## فصل ۵

### اطلاعات

#### ماده ۸

هرگونه اطلاعاتی که به موجب این موافقت نامه مبادله می‌شود، باید با کلیه اطلاعات مربوط برای تفسیر و بهره‌گیری از آن همراه باشد.

## فصل ۶

### مکاتبه در مورد درخواست‌ها

#### ماده ۹

۱- درخواست‌های کمک که به موجب این موافقت نامه به عمل می‌آید، به طور مستقیم برای گمرک طرف متعاقد دیگر ارسال خواهد شد. درخواست کمک به صورت کتبی یا الکترونیکی انجام خواهد شد و با هرگونه اطلاعاتی که جهت اجابت درخواست مقید بنظر می‌رسند همراه خواهند بود. گمرک درخواست شونده می‌تواند خواستار تأیید مکتوب درخواست الکترونیکی شود. در مواقعی که شرایط ایجاب می‌کند درخواست‌ها می‌تواند به طور شفاهی صورت گیرد. این قبیل درخواست‌ها باید فوری به صورت کتبی تأیید گردد.

۲- درخواست‌هایی که متعاقب بند (۱) این ماده صورت می‌گیرد شامل جزئیات زیر خواهند بود:

الف) نام گمرک درخواست کننده؛

ب) موضوع گمرکی مورد بحث، نوع همکاری درخواست شده و دلایل درخواست؛

پ) شرح مختصری از موضوع، عناصر قانونی و ادله آن؛

ت) اسامی و نشانی اشخاص مرتبط با درخواست، چنانچه شناخته شده باشند.

۳- تمام درخواست‌ها به زبان انگلیسی مکاتبه خواهد شد.

۴- چنانچه گمرک درخواست کننده تقاضای دنبال نمودن رویه یا روش خاصی را نماید، گمرک درخواست شونده با توجه به قوانین و مقررات داخلی خود با این درخواست موافقت می‌نماید.

۵- اطلاعاتی که در این موافقت نامه به آن اشاره شده است به مأموران که توسط گمرکات به طور ویژه برای این منظور تعیین شده‌اند ارائه خواهد شد. فهرست مأموران مزبور طبق ماده (۱۶) این موافقت نامه در اختیار گمرک طرف متعاقد دیگر گذاشته خواهد شد.

## فصل ۷

### اجرای درخواست‌ها

#### ماده ۱۰

#### شیوه‌های کسب اطلاعات

چنانچه گمرک درخواست شونده اطلاعات مورد درخواست را نداشته باشد تمام اقدامات قانونی را جهت کسب آن اطلاعات اتخاذ خواهد کرد.

#### ماده ۱۱

#### حضور مأموران گمرک در قلمروی طرف متعاقد دیگر

مأموران گمرک یک طرف می‌توانند بنابه دعوت رسمی در قلمرو طرف دیگر برای بررسی اسناد مربوط حاضر شوند.

دفتر هیئت دولت

## فصل ۸ محرمانه بودن اطلاعات

### ماده ۱۲

- ۱- هرگونه اطلاعاتی که به موجب این موافقت نامه دریافت می‌شود فقط توسط گمرکات و صرفاً برای اهداف این موافقت نامه مورد استفاده قرار خواهد گرفت، جز در مواردی که گمرک ارائه دهنده چنین اطلاعاتی، استفاده از آن را برای اهداف دیگر یا توسط مقامات دیگر صراحتاً اجازه داده باشد.
- ۲- هرگونه اطلاعات دریافت شده به موجب این موافقت نامه محرمانه تلقی شده و حداقل با رعایت قوانین ملی طرف متعاقد دریافت کننده، از حمایت و حفاظت مشابه اطلاعات آن طرف برخوردار خواهد بود.
- ۳- در مواردی که به موجب این موافقتنامه، داده‌های شخصی مبادله می‌شوند، طرفهای متعاقد از وجود استاندارد حفاظت از داده‌ها، که حداقل معادل استاندارد حاصل از اجرای اصول مندرج در پیوست این موافقتنامه است، که جزء لاینفک آن می‌باشد، اطمینان حاصل خواهند کرد.

## فصل ۹ حفاظت از داده‌های شخصی

### ماده ۱۳

- ۱- تبادل داده‌های شخصی به موجب این موافقت نامه با توافق متقابل طرفهای متعاقد آغاز خواهد شد. براساس ماده (۱۳) این موافقتنامه چنین داده‌هایی باید از سطح حفاظتی برخوردار باشد که الزامات قوانین ملی طرف متعاقد ارائه کننده را برآورده نماید.
- ۲- در چارچوب این ماده، طرفهای متعاقد قوانین و مقررات مربوط به حفاظت از داده‌های شخصی خود را به یکدیگر ارائه خواهند نمود.

## فصل ۱۰

### استثنائات

### ماده ۱۴

- ۱- در مواردی که کمک‌ها به موجب این موافقت نامه، حاکمیت، امنیت، نظم عمومی و یا سایر منافع اساسی ملی طرف درخواست شونده را نقض کند یا به منافع تجاری یا حرفه‌ای مشروع خدشه وارد نماید، از ارائه این کمک‌ها می‌توان خودداری نمود یا با توجه به چنان شرایطی، همانگونه که گمرک درخواست شونده، ممکن است مقرر کند آنها را ارائه نمود.
- ۲- اگر گمرک درخواست کننده در صورتی که درخواست مشابهی از سوی گمرک درخواست شونده مطرح شود، توانایی برآوردن آن را نداشته باشد، در درخواست خود، این واقعیت را مورد توجه قرار خواهد داد. برآوردن چنین درخواستی به صلاحدید گمرک درخواست شونده خواهد بود.
- ۳- چنانچه دلائلی وجود داشته باشد که ارائه کمک در تحقیق، تعقیب و اقدامات جاری خلی ایجاد خواهد کرد، می‌تواند آن را به تعویق انداخت. در چنین مواردی گمرک درخواست شونده برای تعیین اینکه آیا می‌توان ارائه کمک را موکول به شرایطی نمود که گمرک درخواست شونده احتمالاً ضروری می‌داند، با گمرک درخواست کننده مشورت خواهد کرد.
- ۴- در مواردی که از ارائه کمک خودداری شود یا ارائه آن به تعویق بیفتد، دلائل خودداری یا تعویق آن ارائه خواهد شد.
- ۵- همکاری به موجب این موافقتنامه شامل دستگیری یا بازداشت اشخاص یا وصول یا وصول اجباری حقوق گمرکی، سایر مالیاتها، جریمه‌ها و غیره نخواهد شد.

**دفتر هیئت دولت**

#### فصل ۱۱

#### هزینه ها

#### ماده ۱۵

- ۱- گمرکات با رعایت بندهای (۲) و (۳) این ماده از هرگونه دعوی برای بازپرداخت هزینه‌های متحمل شده در اجرای این موافقت نامه صرفنظر خواهند نمود.
- ۲- مخارج و حق‌الزحمه‌های پرداختی به کارشناسان و همچنین هزینه‌های مترجمین متون و مترجمین هم زمان، که کارمند دولت نباشند، توسط گمرک درخواست کننده تقبل خواهد شد. هزینه‌های ناشی از حضور مأموران یک طرف در قلمرو طرف دیگر موضوع ماده (۱۱) این موافقتنامه توسط طرف درخواست کننده، تقبل خواهد شد.
- ۳- چنانچه برای اجرای درخواست، هزینه‌های زیاد یا غیر متعارف مورد نیاز بوده یا باشد، طرفهای متعاقد به منظور تعیین شرایطی که به موجب آن درخواست باید اجرا شود و هم چنین روشی که به موجب آن هزینه‌ها باید تقبل شود، با یکدیگر مشورت خواهند کرد.

#### فصل ۱۲

#### اجرا و اعمال موافقت نامه

#### ماده ۱۶

گمرکات به طور مشترک و مستقیم در خصوص ترتیبات تفصیلی مربوط به تسهیل در اعمال این موافقتنامه، تصمیم‌گیری خواهند نمود.

#### فصل ۱۳

#### قلمرو اجرایی

#### ماده ۱۷

این موافقت نامه در قلمرو طرفهای متعاقد به گونه‌ای که در مقررات قانونی و اداری داخلی آنها تعریف شده است، قابلیت اجرا خواهد داشت.

#### فصل ۱۴

#### حل و فصل اختلافها

#### ماده ۱۸

گمرکات سعی خواهند کرد که اختلاف نظرها یا سایر مشکلات در زمینه تفسیر یا اجرای این موافقت نامه را از طریق توافق متقابل حل و فصل نمایند.

#### فصل ۱۵

#### مقررات نهایی

#### ماده ۱۹

#### لازم الاجرا شدن

این موافقت نامه در اولین روز ماه دوم پس از اینکه طرفهای متعاقد به صورت کتبی به یکدیگر اطلاع دادند که الزامات قانون اساسی و داخلی برای لازم الاجرا شدن این موافقت نامه انجام شده است، لازم الاجرا خواهد شد.

دفتر هیئت دولت



#### ماده ۲۰

##### مدت و فسخ

- ۱- این موافقت نامه برای مدت نامحدود در نظر گرفته شده است ولی هر یک از طرفهای متعاقد می‌تواند در هر زمان با اعلام از طریق مجاری دیپلماتیک آن را فسخ کند.
- ۲- فسخ موافقت نامه سه ماه از تاریخ اعلام فسخ به طرف متعاقد دیگر نافذ خواهد شد، با این وجود اقدامات جاری در زمان فسخ، طبق مفاد این موافقت نامه تکمیل خواهد شد.

#### ماده ۲۱

##### بازنگری

طرفهای متعاقد به منظور بازنگری این موافقت‌نامه، بنا به درخواست یا در پایان پنج سال از تاریخ لازم‌الاجرا شدن آن با یکدیگر ملاقات خواهند کرد، مگر آنکه عدم نیاز به بازنگری را به صورت کتبی به اطلاع یکدیگر برسانند.

به منظور گواهی مراتب بالا، امضا کنندگان زیر که به طور مقتضی مجاز شده‌اند، این موافقت نامه را امضا کرده‌اند.

این موافقت‌نامه در تهران در روز چهارشنبه مورخ ۱۲ مهر ۱۳۹۳ هجری شمسی برابر با ۱۴ اکتبر ۲۰۱۴ میلادی در دو نسخه به زبانهای فارسی، ویتنامی و انگلیسی که هر دو دارای اعتبار یکسان هستند، تنظیم گردید. در صورت بروز هرگونه اختلاف در تفسیر، متن انگلیسی ملاک خواهد بود.

از طرف  
اداره کل گمرک ویتنام

از طرف  
گمرک جمهوری اسلامی ایران

دفتر هیئت دولت

## پیوست

### اصول اساسی حفاظت از ضمیمه داده‌های شخصی

- ۱- داده‌های شخصی که به موجب این موافقت نامه مبادله می‌شوند فقط به منظور اهداف تعیین شده و براساس شرایطی که گمرک ارائه کننده این داده‌ها مقرر نموده است می‌توانند مورد استفاده قرار گیرند.
- ۲- بنا به درخواست، گمرکی که داده‌های شخصی را دریافت می‌نماید گمرک ارائه کننده داده را از چگونگی بهره برداری از این داده‌ها و نتایج حاصله مطلع خواهد نمود.
- ۳- داده‌های شخصی فقط به گمرک طرف متعاقد دیگر منعکس خواهد شد. انتقال داده‌های شخصی به دیگر مقامات فقط یا اجازه قبلی گمرک ارائه کننده داده‌های مربوط، مجاز می‌باشد.
- ۴- گمرکی که داده‌های شخصی را انتقال می‌دهد از صحیح بودن، به روز بودن و زائد نبودن آن، با توجه به منظوری که بر آن اساس تهیه شده است، اطمینان حاصل خواهد نمود. هرگونه ممنوعیت طبق مقررات قانونی یا اداری ملی هر یک از طرف‌های متعاقد مد نظر قرار خواهد گرفت. چنانچه پس از انتقال داده‌های شخصی مشخص شود که این داده‌ها اشتباه بوده یا نباید تبادل می‌شده است، این موضوع فوری اطلاع داده خواهد شد. گمرک دریافت کننده داده‌ها، این چنین داده‌هایی را اصلاح یا حذف خواهد نمود.
- ۵- هر شخص باید بنا به درخواست، از داده‌های شخصی ذخیره شده مربوط به او و استفاده مورد نظر از آنها مطلع شود. این الزام به ارائه اطلاعات به شخص در مواقعی که منافع عمومی در مورد عدم ارائه اطلاعات بر منافع آن شخص در اخذ اطلاعات ارجحیت داشته باشد اعمال نخواهد شد. علاوه بر آن، حق کسب اطلاعات، مشروط به رعایت مقررات اداری و قانونی قابل اعمال در قلمروی ملی طرف متعاقدی می‌باشد که درخواست اطلاعات نموده است. گمرک ارائه کننده داده‌های شخصی باید قبل از اتخاذ تصمیم در خصوص درخواست اطلاعات از جانب شخص مربوط مورد مشورت قرار گیرد. چنانچه درخواست اطلاعات رد شود، شخص مذکور باید روشی برای جبران داشته باشد.
- ۶- چنانچه تحقیقات مبتنی بر داده‌های مبادله شده شخصی به موجب این موافقتنامه منجر به ورود خسارت به شخص حقیقی گردد، گمرکی که از این داده‌های شخصی استفاده نموده است طبق مقررات اداری و قانونی قابل اعمال در قلمروی ملی آن طرف متعاقد، مسئول این خسارت می‌باشد. آن گمرک نمی‌تواند با اعلام این که خسارت وارده توسط گمرک ارائه کننده داده‌های شخصی صورت گرفته است، از خود رفع مسئولیت نماید.
- ۷- داده‌های شخصی مبادله شده طبق این موافقت نامه نباید برای مدتی بیش از مدت تعیین شده برای اهدافی که به لحاظ آن مبادله شده است نگهداری شود.
- ۸- گمرکات باید انتقال یا دریافت داده شخصی مبادله شده به موجب این موافقت نامه را ثبت نمایند.
- ۹- گمرکات و سایر مقامات، باید در موارد مقتضی، اقدامات امنیتی ضروری را جهت حفاظت داده‌های شخصی مبادله شده به موجب این موافقت نامه از دسترسی، تغییرات یا انتشار غیر مجاز، به عمل آورند.

دفتر هیئت دولت